Djabugay

An illustrated English-Djabugay dictionary

Quinn, Michael, Meriel Averis, Kim Johmson

AIATSIS 1992

Published by Michael Quinn.

Apart from any fair dealing for the purpose of study, research, criticism or review, as permitted under the Copyright Act, no part of this publication may be reproduced by any process whatsoever without the written permission of the publisher. This publication may be reproduced by schools for student use.

First published; 1992.

National Library of Australia

Cataloguing-in-Publication entry.

Djabugay: an illustrated English-Djabugay dictionary.

ISBN 0 646; 10846 8.

[1.] English language - Dictionaries - Djabugay. I.Quinn,

Michael,; 1948-. II. Averis, Meriel. III. Johnson, Kim,

1956 - - .

499.15

Produced with the assistance of the Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies.____

Acknowledgements

Without the help of Roy Banning and other Djabugay speakers, such as elders Maggie Donahue, Enid Boyle, Ivy Bacon and Dan Coleman, my research into the Djabugay language would have come to nothing.

This dictionary also owes its existence to the support of linguists Helena Cassells, Elizabeth Patz, Bob Dixon and Ken Hale, who provided me with their word-lists and other research materials.

Michael Quinn.

Djabugay

An Illustrated; English-Djabugay

Dictionary

Compiled and Edited by

Michael Quinn, Meriel Averis and Kim Johnson

Illustrated by

Frank McLeod and Meriel Averiss____

Djabugay - A Guide to Pronunciation

Whilst some of the sounds in Djabugay language are the same as in English, some are different. To write down these different sounds we have had to put letters together in a way that looks strange to people who are used to reading the English language.

The following rules will help you to read Djabugay with the correct pronunciation.

Vowel Sounds

/a/ is pronounced as the vowel in the English words: some, come, cut; e.g. bama – person – bala – calf; bada – head – yaba – brother

/a:/ is pronounced like the /a/ sound in the English word father but – longer; e.g. ma: – vegetable foods – bunda:rra – cassowary; djina: – foot – guna: – middle/in between

/i/ – is pronounced like the /i/ in the word bin; e.g. bina – ear – djin.gal – sky; djina: – foot – gurrina – echidna

/i:/ here the vowel sound is lengthened and pronounced like the vowel; sound in heat, beat, feet; e.g. guri: – good – biri: – again; nyi: – what

/u/ is pronounced like the vowel sound in the word book; e.g. gudji - that - guludu - dove; bunu - bottom - mudu - back

/u:/ the vowel is lengthened and pronounced as the vowel sound in; good, tool, rule; e.g. djunggu: – behind – gu: – nose; gadju: – antbed on tree – wuru: river

Consonants

b, d, l, m, n, w and y can be pronounced almost exactly as in English.

/g/ – is pronounced as in the word gun; e.g. gindan – moon – galgarr – a long time ago; galbal – blood – gurrina – echidna

/rr/ – this is a rolled /r/ as in the Scottish word sporran. It is also called; a 'trilled r'; e.g. birri – near, close – burra-y – to fly; guyurru – wind – burriburri – old man/big man

/r/ – as in the American pronunciation of the /r/ in car. This /r/ is; retro-flexed. The tongue is curled back behind the alveolar ridge,; the bony ridge behind the top front teeth; e.g – biri – fire – wuru: – river; mara – hand – wiramu – whip snake

/ny/ is like the /n/ in the word onion, like an /n/ and a /y/ pronounced; simultaneously; e.g. nyurra – you – nyawil – tongue; nyinggarra eel – nyinan sit down; Sometimes this sound comes at the end of the word; e.g. galiny – went – garrany – came; du:ny – killed/hit – nyinany – sat; When it comes at the end of a verb it tells us that the action has; already happened. It marks the past tense of verbs.

/ng/ as in the word singer; e.g. bungan – sun – galnga – mother's brother/uncle; dingal – egg; One way of learning to pronounce /ng/ when it comes at the; beginning of a word like "ngawu" (I) is to begin with sing and add; -awu to form singawu, and on repetition gradually omit si-; e.g – singawu, – singawu, – ngawu, ngawu.

/n.g/ – When you see the n.g broken by a stop do not run the two sounds; together; e.g. djun.gi – crayfish – guln.gu – heap, pile; djan.gu – lagoon – gun.ga – arm

/dj/ – This sound is like a /d/ and a /j/ or a /d/ and a /y/ pronounced; simultaneously. The sound is sharper than the English /j/ sound; in jury or judge. Remember Djabugay has also been written Tjapukai; e.g. djulbin – tree – djawarray – storm, thunder; djili – eye – banydji – brother-in-law

/ay/ – is generally pronounced like the English word 'eye'; e.g – bibunbay – children – mugay – swarm of bees

/ngg/ is pronounced the way we say it in the word finger; e.g. nyinggarra – eel – gurrungga – kookaburra; banggal – big

Stress

When saying Djabugay words how do we know which of their syllables to stress? Look at the stress patterns linguist Elizabeth Patz found in the Djabugay language.

(1) Look at the words:; gula:y these and gudja:y – those.; Each has; 2 syllables. The long vowel of the last syllable is closed; off with -y.; In such words of two syllables, stress falls on the long vowel in the; final closed syllable. e.g. gula:y – gudja:y; When a long vowel occurs in the second syllable of a word of three – syllables that syllable is stressed.; ; wuru:rril – to take out; ; bunda:rra – cassowary

buda:dji - carpet snake

(2) In words with two or more syllables but no long vowel in a closed – syllable, stress falls on the first syllable.

bina – ear

mara – hand

djina: - foot

wuru: - river

Damarri – Damarri

Bulurru – Story water/good God

gurrungga – kookaburra

(3) In words with more than three syllables stress falls on the first; syllable and on the syllable before the last one.

ganyarranggu – crocodile

bibunbanydju

Pronouns

From me, from you

Pronouns in the causative/ablative case.

These pronouns tell us the person from whom something is received or taken.

ngayanum – from me; nganydjinum – from us; nyurranum – from you (singular); nyurrambanum – from you (plural); gulunum – from him/her (here); gudjanum – from him/her (there); gulumbarrayngunum – from them (there)

For me, for you

These pronouns carry the purposive case inflection -n.gu. It tells us for whom an action is done. It also marks the goal of a movement.

ngayan.gu – for me; nganydjin.gu – for us; nyurran.gu – for you (singular); nyurramban.gu – for you (plural); gulun.gu – for him/her (here); gudjan.gu – for him/her (there); gulumbarrayngun.gu – for them (here); gudjumbarrayngun.gu – for them (there)

Actors (Subject pronouns of Intransitive verbs)

ngawu – I; nganydji – we; nyurra – you; nyurramba – you(plural); gulu – he/she/it (here); gudji – he/she/it (there); gulumbarray – they (here); gudjumbarray – they (there)

Agents (Ergative)

Look at the form pronouns taken when they are the subject of transitive verbs. In other words, when they are the 'agents', the persons doing the action to someone or something.

ngawu-nggu I; nganydji – we; nyurra – you; nyurramba you (plural); gulu-nggu he/she/it (here); gudja-nggu he/she/it (there); gulumbarranydju they (here); gudjumbarranydju – they (there)

Now look at the form pronouns take when they are the object of transitive verbs. In other words, when they are 'patients', the persons to whom the action is done.

Patients

(Transitive object pronouns)

nganya me; nganydjiny us; nyurrany you; nyurrambany you (plural); gulunguny – him/her/it (here); gudjanguny – him/her/it (there); gulumbarranya – them (here); gudjumbarranya – them (there)

Owners (Possessive pronouns)

These pronouns tell us who possesses something.

ngayang my; nyurran – your; gulungun – his/her (here); gudjangun – his/her (there); nganydjin our; nyurramban – your (plural); gulumbarray-ngun – their (here); gudjumbarray-ngun – their (there)

Receivers (Dative pronouns)

These pronouns tell us who receives something. It marks the goal of 'to give' (wa:y) and to tell (nga:l)

ngayinda – to me; nyurranda – to you; gulunda – to him/her (here); gudjanda – to him/her (there); nganydjinda – to us; nyurrambanda – to you (plural); gulumbarray-ngunda – to them (here); gudjumbarray-ngunda to them (there)

This table shows the pattern of inflections for -y and -l conjugation verbs using djana-y (to stand) as an example of -y conjugation and du:l (to hit) as an example of -l conjugation..'

Present	-y	djana-y	-l	du:l
Future	-ng	djana-ng	-1	du:-l
Past	-na	djana-na	-lna	du:-lna
Command	-ny	djana-ny	-ny	du:-ny
Simultaneous	-n	djana-n	-	du:
Perfective	-ya	djana-ya	-ya	du:-ya
Reciprocal	-ymu	djana-ymu	-ymu	du:-ymu
Warning	-nydjirri-	djana-nydjirri-	-lndjirri-	du:-Indjirri-
Conditional	-yabi	djana-yabi	-yabi	du:-yabi
Intentional	-ybarra	djana-ybarra	-lbarra	du:-lbarra
Inflection	-ynggu	djana-ynggu	-lum	du:-lum

Guide to Use

This is a thematic dictionary. To use the dictionary successfully, it is necessary to refer to the contents page for the listing of subjects covered. Once the correct subject has been located, turn to the page number indicated and look for the word required.

The entries are organised alphabetically within each subject area. The entries consist of the English word, in bold typeface; followed by the Djabugay word, in plain typeface. Some entries contain further information which is highlighted in italic typeface.

It should be noted that not all entries are illustrated. Illustrations occur within the body of most subjects and not for each individual word._____

Contents

- iv Acknowledgements
- v Guide to pronunciation
- ix Guide to use
- 1 Artefacts
- 7 Birds
- 10 Body
- 16 Colours
- 17 Dance and Ceremony
- 19 Dimensions
- 21 Flora
- 29 Food and Cooking
- 31 Human Feelings and Qualities
- 35 Insects
- 37 Interjections
- 38 Locations/Directions
- 41 Mammals
- 42 Movement
- 43 Number/Quantity
- 44 People/Family Members/Society
- 47 Physical Properties
- 49 Places
- 50 Question Words
- 51 Reptiles
- 53 Time
- 55 Verbs
- 62 Water creatures
- 64 World and its features
- 68 Pronouns
- 71 Verbal inflections

axe, large t-shaped with a cutting edge on either side of head – waymbil.

axe, small tomahawk – birrbi-birrbi.

axe, hand held chopping stone - wadji.

bag - 1. murray; 2. ba:y

barbs, of stone, bone or stingray spines – 1. nida; 2. ngadil.

bark bag - dugubil.

bark canoe – 1. bida; 2. yulal.

bark cloth - bulyal.

bark tray – 1. bida; 2. dubal.

belt, hair – gunambala.

blanket - buda.

boomerang, fighting - djubu.

boomerang, returning - wangal.

brush, for painting - djunydjal.

clapsticks, for dancing - bibara.

clothes - gambi.

club - miru:.

club, fighting pole – djubu.

didgeridoo - yigi-yigi.

digging stick, for yams - ganda.

dilly bag, half-moon shaped and – made of split lawyer. I is – suspended from the forehead and – carried on the back – yimbi.

dilly bag, of dalmba grass and carried on the shoulder – djurrbal.

drum, made from the flame tree - gurrnga.

earth-oven, hot stones for cooking – bayngga.

fire-sticks – gimala.

fishing line and hook – gargal.

fishing spear - yirrmba.

glue, from the resin of the black - boy - 1. bulnyan; 2. bulyin.

glue, gum – gaduy.

glue, kangaroo tail sinew used for – binding spearheads – djulgil.

grindstone, for axeheads - yalnggi.

grindstone, oval stone for grinding; mugay.

head dress, cockatoo feathers - mirrimbal.

honeyspoon, of frayed lawyer cane; djunydjal.

hook, cut from a snail's shell – dibirri.

house, large dwelling of bark and – lawyer cane – djimurru.

knife, made from a fish bone – widal.

knife, made from quartz – babulay.

nut-cracking stone – 1. gundji; 2. dalnggul.

paint - gidjarr.

paint, black or charcoal - bugan.

paint, red ochre - wuba.

paint, yellow ochre - marrga.

raft – warrdjan.

shell, necklace or headband – djilngar.

shelter, of lawyer cane, blady – grass and bark – bayu.

septum-stick – dabul.

shield – madjay.

spear – 1. galga; 2. gulu.

spear-point djinil.

spear thrower – milay.

stick, throwing – djimbaru.

string, of bark - mulgal.

sword, wooden – wagay.

trap door trap, a pit concealed with leaves and branches – muygal.

trap, turkey – djimaman.

yam stick – ganda.

beak – djamu.

bird – djarruy.

blue mountain parrot – galbirr.

brown pidgeon – djudulu.

bush canary - girrgirr.

bush turkey - wawun.

butcher bird – galbu.

cassowary – bunda:rra.

cassowary chick - wiyam.

catbird – 1. djiguwa; 2. djiguya.

cockatoo, black - garna.

cockatoo, sulphur crested - wanggulay.

crow – wuwul.

curlew - balabira. darter - dagarr. dove - guludu.

duck, whistle – buru:. eaglehawk - nalmal-barra.

egg - dingal. feather - dila.

figbird, yellow – djirambay.

fish hawk - bidju.

forest kingfisher - wara bidja.

friarbird – gaguwarr. green pigeon – gurbum. heron – banabarra.

incubation mound – murrgu.

ibis - garbil.

kingfisher, paradise – gira: gira:

king parrot - guringaygu. kookaburra – gurrungga.

lorikeet - galbirr. magpie – djawa-djawa. magpie lark – diwi-diwi.

nest - mangga. nightjar - dagu.

owl; 1. djilibulu; 2. durrgu:; 3. birrgala.

pelican – wurrmbul. pheasant - gubalgubal. pigeon – gulguruwuy.

quail - djiribi.

scrub hen - djarruga.

spangled drongo – badjindjila.

storm bird - gurril.

Torres Strait pigeon - nyunggulu.

wagtail - didjirr-didjirr. wampoo pigeon – bagam.

whipbird - guwan. ankle - nugal. arm – gun.ga. armpit – ganydjarr. back - mudu. beard – nyungga. belly - balgu.

blood - galbal.

bodyhair – budjay.

body – gula.

bone - dadagal. bottom – bunu. brain – mulabuny. breast - guyungun.

calf - bala. cheek – djulu. chest - dumu. chin – djan.gun.

breath - wayway.

ear bina.

elbow – mun.gul. excrement - guna.

eye – djili. eyebrow - didi. eyelash - wudjal. face - ngulu. fat - gilmbarr. female – bandjil. finger – mara.

finger, index – bundagan. finger, little - ngiriny. fingernail – bigum. flesh – nyanydji. forearm - daba.

grey hair – guban guban. hair – 1. gulmbu; 2. djibi.

hand – mara. head – bada. heart – burrnya. heel – djuga. hip – bilu.

forehead - ngulu.

initiation scars - wadirr.

jaw - djan.gun. kidney - wan.gam. knee - bunggu. left hand - djagu:. leg, thigh - djarra.

liver – 1. galmbara; 2. djiba.

lung – diminbin.

male – dayal. spotted – banggany-banggany. moustache - nyungga. white – 1. gaba; 2. djigawarra. mouth - binyi:. yellow - marrga-marrga. nape, neck – dugul. battle djirrbi. nasal muscus – birrmbirr black paint, from charcoal – bugal. navel – djibin. burial ground - murrgu. neck - manu. clapsticks - bibara. nose – gu:. clapsticks, for funerals - gugulu. nostril – djingay. cockatoo feather headdress - mirrimbal. palm of hand - mara wada. corroboree, men's dance – warrma. penis djumbi. corroboree singer – bibara-barra. reflection, ghost malway. dance, to - warrma djunda-y. ribs - wanggirr. didgeridoo – yigi-yigi. right hand - mala:n. drum, from flame tree - gurrnga. shin – bala. drummer – gurrnga-barra. shoulder – 1. binda; 2. dala. drumstick – wurru. skeleton - dadagal. drumming noise, of women - slapping their laps – garrndu. skin – dumbul. fighting ground – bulmba djirrbi-barra. spit nyumba. hold a corroboree – warrma djarra-l. spirit – mundu. initiation scar - wadirr. sweat – yagan. language - ngirrma. tears - duru. temple – walu. men's dance – warrma. message - bigunum. thigh - djarra. paint - gidjarr. throat wulnggu-wulnggu. paint, to - gidjarr gunil. thumb - ngamu. painted up – gidjarri. toenail - bigum. red ochre – wuba. tongue - nyawil. shake a leg! - warran djarra! tooth - dirra. corroboree sign – yibu:. underarm sweat; ganydjan.ganydjan. sing, in language – ngirrma: badji-l. upper arm – djirri. sing, in wulnggu style – wulnggu djana-y. urine - gumbu. sing, to – wulnggu djana-y. vagina – djinggin. singing – ngirrma: badji-l. vomit – gagabay. white clay - gaba. vulva mabu. words, message – buwal. black - buga:l. women's dance, at funerals-; keeping legs clear sky – garan.garan. together and dancing - up and down ginger/brown - gaya. djurrbu. green - gurri. women's dance style, moving - knees up and multi-coloured, as the rainbow; ngirridown alternately and swinging arms from ngirrindji. side to side - ngalba. red – 1. galbal-galbal; 2. wuba.

yellow ochre - marrga.

big - banggal.

crooked - munumunu.

deep – 1. gagi; 2. wugu.

fat – gilmbarr.

little – bibuy.

long – galgalay.

narrow – djamba.

outstretched - gawurru.

round – djulga.

short - wandi.

straight - yudjun.

tall – galgalay.

thin - wigi.

wide wagarra.

winding – wiriwiri.

Alexandra palm – bibiya.

bark - dumbul.

big branches – dumbarri.

black bean, Castanospermum – Australe, edible only after the – toxins are leached out – yiwurra.

black pine, Podocarpus amarus,; black kernels can be eaten raw -; if white they should be roasted – and soaked – guln.gay.

black walnut, Endiandra – palmerstonii, edible only after the; toxins have been leached out; 1. balay; 2. djuludjulu.

blady grass, Imperata cylindrica,; used for thatching a bayu; djirrgar.

bloodwood, Eucalyptus – intermedia – and Eucalyptus – polycarpa, the resin is a cure for; diarroeah – gambul.

bottle brush, Callistemon viminalis; windin.

boxwood, fruit can be eaten raw – but normally cooked - bark used; for making bark trays – burirrum.

brown apple, Eugenia Kuranda, – fruit can be eaten raw; 1. wanggabal; 2. wandjan.

brown(golden) penda, – Xanthostemon chrysanthus,; used for sword, yamstick, spear; point – djundjum.

brown pine, Podocarpus elata,; edible fruit – dalgal.

burr, prickle, thorn – gin.ga.

Burdekin plum, edible – guybalam.

candlenut, Aleurites moluccana,; nuts were roasted and eaten; oil was rubbed on babies' chests to make them strong; leaves used for wrapping food – ngabala.

cedar, red silkwood, – Palaquium galactoxylum, fruit; picked green, buried for a few; days then eaten – 1. mudaga; 2. dulmbilay.

cluster fig, Ficus racemosa,; edible fruit – yurrubadjal.

cocky apple, Planchonia careya,; medicine and fish poison; barrdjal.

corkwood, Duboisia myoporoides; 1. marlibay; 2. malibay.

cycad, Cycas media, the nuts have to be treated before they are; edible – badil.

dog's balls, Grewia retusifolia,; a medicine plant – gulgunu.

fig, Ficus crassipes, blankets made; from the bark – buda.

fig, Ficus variegata, timber used; for shields and rafts – bandagil.

fig, Moreton Bay, edible fruits; manggalarr.

fig, slippery blue, – Ficus albipila,; timber used for shields and bark; for blankets – gunagarray.

fig, sandpaper, Ficus opposita,; djaynggar.

fig tree – 1. ngalga; 2. yanggi.

finger cherry, – Rhodomyrtus macrocarpa, can; be eaten raw but a fungus on its; skin can cause blindness; 1. yarrudju; 2. galbridji.

flame tree, – Brachychiton acerifolium, a – sacred tree, its trunk was used – for making a drum; gurrngam.

flower – guyga.

ginger, edible fruit, leaves used for; wrapping food for cooking; munyin.

grass, used for making dilly bags; dalmba.

grass, kangaroo Themeda Australis; used for bedding – nguyay.

grass-tree, Xanthorrhoea johnsonii; used for spears, firesticks, glue,; edible heart – bulnyan.

gum tree, Eucalyptus tereticornis,; gawula.

gum tree, Moreton Bay Ash, - guynggilbi.

hairy yam, Dioscorea bulbifera,; edible after treatment – 1. dandi; 2. garu:.

hard milkwood, – Alstonia muellerana, used for; drill part of firestick – ngalumba.

hickory, Flindersia ifflaiana, slow; burning wood used for torches,; digging sticks, spear throwers.; waguy.

ironwood – walnydjan.

Kauri pine, blue, – Agathis atropurpurea, – girrnggirr.

Kauri pine, Agathis microstachya,; resin used in spear-making and; for making torches – 1. dunggal; 2. duguy.

Kuranda quandong,; Elaeocarpus bancroftii, edible – fruit also called wadjin.gal; gurrndu.

lawyer cane, Calamus Australis,; large cane used for framework; of a bayu – yabulam.

lawyer cane, Calamus caryotoides,; cane split for making dillybags; bugul.

leaf – dugu.

leaves, of lawyer cane for thatching; waday.

Leichhardt tree, fruit a medicine; gudagay.

log – nalmal.

milky pine, Alstonia scholaris,; gurula.

Moreton Bay Fig - manggalarr.

Morinda citrifolia, medicine tree; nyirrnyi.

oak, she oak,; Casuarina equisetifolia, – bubun. palm leaf – burrmburr.

pandanus, edible fruit, trunks used – for rafts, leaves for baskets; yagal.

plum boxwood, wood used for; making clapsticks dugala.

poison tree - yarawarr.

raspberry - bangan.

reeds - dirrdjal.

root – djinarra.

root, buttress, used for shields; bilun.

seaweed - bundjurr.

seed - bawu.

scrub - dulgu.

soap tree, pink almond, pink ash,; leaves used for soap and fish; poison – midji.

stick – djimba.

stinging tree, – Dendrocnide moroides, – Dendrocnide cordata, – gayam.

stinging tree, shiny leaf – giyarram.

tar tree, Euodia elleryana, gum; from resin used for artefact; making – djulgil.

tea tree, bark used for torches and; thatching – gidi.

tea tree, Melaleuca leucadendron,; broad leafed tree used for spear; handles – 1. diwirri; 2. wurbu.

tree – djulbin.

tree fern - madjal.

tuber, edible - gandjum.

tuber, Abelmoschus moschatus,; edible with red flowers; 1. magulbay; 2. magula.

tubers, edible - galala.

umbrella tree,; Schefflera actinophylla – garugar.

vine, species – nyani-barra.

vine, species with reddish sap used; for stinging tree rash – yibay.

vine, string - narra.

vine, thorny – danba.

wattle, Acacia aulacocarpa, brown; salwood – bugu.

waterlily – mimu:.

water gum - banabulu.

wattle, black, Acacia mangium,; timber used for spear points,; clapsticks – ngabungga.

white apple, bumpy satin ash; edible fruit – gubirranggan.

wild cherry, Antidesma bunius,; djidju.

yam, Dioscorea bulbifera,; 1. garu:; 2. dandi.

yam, species in mountain country; galmba.

yellow walnut,; Beilschmiedia bancroftii, the nut – is toxic. It needs roasting, – grinding and soaking for up to – three days to extract the poison; dja:nda.

young leaf – mila.

bark trough - bida.

beef – buligi.

beer – djalmba. commonsense bina mirri. bread – burrin. correct - yadjul. cabbage - gabadji. crazy – bada warrngginydji. cook, to -1. wayi-l; 2. ganda-y. dead – wulany. deaf - bina gari. cook in a bayngga - gamba-l earth oven - bayngga. die, to – wula-y. fire - biri. disobedient – bina warray. firewood – yimba. frightened - yarrn.ga-y. fish – guyu. good – guri: ginger leaves, for cooking fish or - meat in greedy – djumbun. munyin. happy – djibanydji. gravy - mulam. hard headed - bada dagil. hot ashes - murrini. hot – wumbul. hot coals - birimarr. hungry - dalirr. hot rocks, for cooking – bayngga. jealous – nguwanydji. juice mulam. lazy – djulmbi. meat/fish – minya. sorry, for someone – mulaldji. oil from eels - mulam. mistaken – ngalmuli. pumpkin – bamugin. strong - dagil. potato - banggamu. stupid – bada warray. raw, not ripe – gurri. sweaty – yagandji. salt – djawl. thirsty - wulnggurr. soup – mulam. tired, to get – djulmbi garra-y. sugar – digarra. unhappy – mundu warray djanang taboo food – djamuy. wet – ginydjun. taste – nganydja. wrong - djurra-djurra. water - bana. ant – munyi-munyi. vegetables/nuts/yams - ma: antbed, on a tree – gadju. afraid, to be - yinigarra-y. antbed, on the ground - manunggul. alive – nyuba-nyuba. antbed, white ant – gabay. angry - gulirr. beeswax – wurruba. angry, to get – gulirr garra-y. beetle, in wood with witchetty grubs – bagarr. ashamed – bada girranydji. black ants - gudjin. bad – warray. black ants, which live in clumps on; leaves be good at something – milba. miri-miri. blind, to be – djili babun. bullants – gawun-gawun. brave - dagil. butterfly – walbirr-walbirr. care for someone – maminga-l. caterpillar, hairy - ginga:. careful, slow - dagal. centipede - ginba. clever – ngandju-ngandju. cockroach – djiyarrdjiyarr. clever, good ears – bina guri:. common fly – barabara.

cricket – 1. yindin; 2. djularrri.

cold, to be - bingganydji.

edible ant, small and brown; manunggul. behind – djunggu: elephant beetle – budjany. bellydown – ngambin. English bee – yinggilibiy. beside - marrim. close by - birri. firefly – wugam. flea – diman-diman. centre – guguy. grasshopper – 1. bundim;; 2. djindjalam. centre, in the - gugunydja. greenant - djiliburay. down below - gana:. honey bee - wunba. east – nu: honeycomb mugay. east, down to the coast; djilnggu. hornet, large - binydjin. eastwards - nu:djirra. hornet, small – mulma. far away – gagay. leech – djirrirr. first - gananggarr. locust – 1. djularri; 2. yulilul. further up the hill – gidjirri. maggot - dungun. half way – ngambu. marchfly - biray. in front – gananggarr. mosquito - ngugun. inside – munu. native bee – wulubuga. middle – guna: native bee, small black, honey - drippings near - birri. ban.ga. north - gunggarri. nits – guliy. northwards – gungarri-djirra. snail, small no shell - djalga. on top of – guri-guri. snail, large with shell - gadugal. otherside - djala-bagirr. spider – garra. outside - wawu. spider web – malara. short-cut, to take a – ganggu wanda-y scorpion - maranggilay. side – djala. sugarbag - wunba. sideways - djala. termite – gabay-barra. south - djiwarri. tick - mindil. southwards - djiwarri-djirra. wasp – mulma. under – gana: white ant, - gabay-barra. underwater – murrba. witchetty grub;; 1. djambun; 2. gumbala. up – wanggarr. worm - djunggum. upwards - wanggarr-djirra. alright – buy. west – guwa. hang on – djambu. westwards – guwadjirra. I don't know – wa:y. bandicoot – djunydjurru. no – 1. gari; 2. gayu. bandicoot, long nosed – djalbay. oh, suprise – nga:y. bat, insect eating - mundji. ouch, pain - yagay. bullock – garrndamunydji. that's all – guyguy. dingo – ganibarra. yes - yiy.dog – gurra: across - ganggu. echidna – gurrina. ahead - gananggarr. flying fox – guginy.

glider possum – walburri. stand – djana-y. swim yunga-y. horse – yarraman. throw – daba-y. kangaroo – gan.gula. kangaroo, tree – bugan-barra. walk djunda-djunda-y. ahead – 1. yandarr; 2. gananggarr. mouse – yidjibarra. pademelon – yidji. all kinds – nyingay-djada. platypus - ngunba. all sizes dja:y-dja:y. all together - nyiya-nyiya. possum – gayarra. possum, black and white; gubuguru. all of.... magi. empty - gagal. possum, scrub – bidul. rat – yidji-barra. few – mulu-mulu. wallaby dulbil. first – 1. yandarr; 2. gananggarr. water rat - dalgan. five mara. bathe – ngambi-y. four – dja:y mulu. catch in hands – djimba-y. last - djunggu. chase – duba-y. many – 1. dawul-dawul; 2. ngabi. climb – magayi-y. none – maynggal. climb down – djuda-y. one - nyiwul. come garra-y. plenty - ngabi. crawl gamba-y. three - dawul. creep up on – yulba-l. two – mulu. adolescent boy, just before - puberty dance – djunda-y. wangarri. die – wula-v. adolescent girl, she has reached; puberty and float – walngga-l. is ready for - marriage - yaburu. fly – burra-y. ancestor - gurragurra. follow – bandjarri-l. baby - barndil. get lost – girayi-y. boss, 'big man', 'big woman'; madja. go – gali-y. brother/father's brother's son/; mother's go hunting - wabarr-a-gali-y. sister's son; yaba. hide – daga-y. child, from about two to ten years; djadja. lead – bundarri-l. child, little one – bibuy. lie down – wuna-y. children – bibunbay. pass by – walayi-y. daughter, child – djadja. rise - magayi-y. elder brother – yaba. run – djungga-y. elder male, fully initiated; burri-burri. shake duwa-y. father/father's brothers; nyumbu. shake something – duwarri-l. fathers – nyumbuni. sink – djarri-y. father's father – 1. gami.; 2. ngadji. sit – nyina-y. father in law nyubi. sleep – wurrmba wuna-y. father's mother - bawi. slip – darba-y. father's sister's children – man.ga. spill – ninggirri-l.

female – bandjil.

ghost, of a man - gadja.

ghost, of a woman – 1. guynggay; 2. guynggan.

girl - bandjil.

girl friend - wagal.

girl, young just before puberty; gumba.

grandchild - gamindjarr.

husband - dunyu.

little brother/younger brother; gananggiray.

man/male – dayal. married couple – yila:la.

mature girl - yaburu.

mother, mother's sister – ngama.

mothers - ngamani.

mother's brother - galnga.

mother's brother's children; man.ga.

mother's father – ngadji. mother-in-law – biwul. mother's mother – gami.

my child, son or daughter; ngayang djadja.

my daughter - ngayang galnggir.

my son – ngayang gargun. old man – burri-burri.

old person, grey hair – bulbu. old women – darrnggi-darrnggi.

person – bama.

promised one, spouse to be; djabul.

sister/father's brother's daughter; mother's sister's daughter;; 1. badini; 2. barrini.

sister - magu-magu.

summertime moiety – gurraminya.

white man - gadja.

white woman - guynggan.

widow – buyurru. widower – buyurru.

wife - wagal.

wife's brother – banydji.

woman – warrngu.

young brother – 1. yaba bibuy;; 2. yaba warru. young children, a group of; warru warru.

younger sister – djurray.

bitter – burrdjil.

blunt – 1. badju; 2. djudu.

brittle – djirrbadjirrba.

cold – binggay-binggay.

cooked - murrgul.

cool – yamal-yamal.

dry - gada-gada.

empty - gagal.

flat, of rocks - balara.

flat, of land – yalmba.

full – bada bagay.

full of – ngabirr.

half full - djanggarra.

hard bilmbil.

heavy – mubu.

hollow - mulanydji.

hot-wumbul.

level – bindal.

light, weight - gagal-gagal.

raw, unripe – gurri.

rotten – gadja.

rough – djagarra.

sharp, point – djuri.

slippery – gandal.

soft – djirrbadjirrba.

soft, of sound gabun-gabun.

sour – mamba.

sweet – 1. gunggundji; 2. wigil-wigil.

tasteless - bindju.

wet – 1. ginydjun; 2. djawan.

Barron Falls - Dindin.

Barron River – Bana wuru:

Cairns – Gimuy.

Crystal Cascades – Yaln.giri.

Copperlode – Garadjurru.

Dowah Creek – Dawa.

Freshwater Creek – Gamburra.

Jigol Peak – Djaygul.

Kuranda – Ngunbay.

Mermaid Mountain – Burrawungal bunda.

Milmilgee Falls, place of Blue Mountain

parrot - Milmildji.

Monument, in the Barron Gorge; Mayila

Red Bluff – 1. Mirrimbal;; 2. Mirimbi.

Redlynch – Rilindji.

Stoney Creek – Garndal garndal.

Wungalee Falls – Wungali (carpet snake).

Some of the Storyplaces in

Djabugay Storylore......

Boomerang Creek - Wangal.

Camping ground, on the Barron; River near the mouth of – Freshwater Creek – Bubundji.

Cassowary Totem Place, on – Freshwater Creek – Gidiri.

Freshwater Creek - Gamburra.

Place of the Dog, on the Barron – River near Kamerunga Bridge; Gurra:bulay.

Pool,where the mouth of – Freshwater Creek runs into the; Barron River – Bida.

Storyplace, on Freshwater Creek; for bidju(fish-hawk) – Bidjungundji.

Storywater, on Freshwater Creek; Wurruba.

Storywater, on Freshwater Creek; Ngalmbangalmba.

Storywater, on Freshwater Creek; Birimarr.

from where – dia:-malim.

from whom – dju:num.

how – djirri.

how many – djirimbany.

to whom – dju:nda.

what - nyi:

what kind of – nyirranguy.

what for - nyirra: -wu.

what, did something to something; nyirranngu.

when dja:ngunda.

where - dja:.

who – dju:.

whom – dju:ny.

whose – dju:n.

why - nyirra: - wu.

with what, did you do something; nyirra:-la.

black forest goanna - ngunal.

blue tongue lizard – badja-badja.

brown frail-tailed lizard – gulamba.

carpet snake – 1. buda:dji;; 2. wungali.

common brown snake - djiliwiri.

crocodile – ganyarra.

death adder - gundjilbay.

frill lizard – 1. gilbay; 2. binandjal.

goanna – ganyal

green spotted small snake - mimbirri.

green tree snake - wilgarr.

lizard/gecko – djanggulanggan.

red-bellied black snake – gurrumbun.

snake djama.

taipan – gadjirraga.

tree lizard – gurrudji

tree snake - wuwala.

turtle - badjigal.

turtle, large – mudubilmibili.

water snake – dundji.

whip snake – 1. wiramu.;; 2. girrway.

a long time - wulbil.

a long time ago – ngulguway.

after a while – djambu:rr.

after two nights – buga:-m mulu-malim.

all day – wulbil.

all the time – guda:-guda:

always – guda:-guda:.

by and by - garru.

day – bungan.

evening - nguru:nung.

first – 1. yandarr; 2. gananggar.

in the evening – nguru:nungunda.

in these times – gula:nydja.

in those times – gudja:nydja.

last night – buga:djala.

last year – girrgan.

later – garru.

later, then – garruguy.

month - gindan.

morning – bugadjunu.

new moon - gidja.

night - buga:.

noon – bungan-da wanggarr.

nowdays – gulu yaluguli.

old – galgarr-barra. cover something by standing on it – djina:-la ngada-l. once – bulay. cross over on something – balngga-l. sometimes - wawurr. cross a place - marri-y. summertime – djugalawurrdji. dance – warrma djunda-y. these times – yalu: yalu: enter – buwa-y. times - wuya. fall – wanda-y. today - yaluguli. follow – bandjarri-l. tomorrow – nguma. go on foot - djina:-la - gali-y. tonight - buga: go in – buwa-y. winter – djindjim. jump – bulwa-l. yesterday – buga:rra. kick – djina:-la -baga-l. yet – djambu. lead – bundarri-l. alive, to be ;; 1. nyuba-nyuba; 2. dugirr. limp – dalngga-y. born, to be - mirrarri-l. return – biri: dida-y. breathe – way-way daba-y. rise magayi-y. copulate – djumba-l. run – djungga-y. cough – ngigi djana-y. run off with someone or; something defecate – guna djurra-y. djunggarri-l. die, to – wula-y. sit on one's haunches – balgal djana-y. dream – bidjarri baya-l. slip darrba-y. grow – wudji-y. stand djana-y. eat – buga-y. step on by accident – djina:-la ngadayi-y. sleep – wurrmba wuna-y. turn around - warrnggi-y. sweat – yagan mayi-y. walk – 1. djina:la gali-y;; 2. djunda-djunda-y. urinate gumbu djurra-y. Things we do with our hands..... Things we do with our ears.....; bash – badji-l. hear – bina ngunda-l. beckon – winda-y. listen – bina ngunda-l. bend yuwa-l. Things we do with our eyes..... break mirindirringa-l. cast eye on – djili daba-y. bring or take – wanirri-l. cry – barri-y. build – balga-l. look ngunda-l. bury, a body – mura djarra-l. look for – wayga-l. carry – wanirri-l. notice - ngundayi-y. carry, in the hands - mara: wanirri-l. search – wayga-l. catch – djimba-y. see - ngunda-l. collect – daybi-l. stare at – djili djarra-l. cook - wavi-l. watch - ngunda-l. cover – bambi-l. Things we do with our cut – guni-l. feet..... dig djula-l. come on foot - djina:la garra-y. drag – buyurri-l.

```
gather – daybi-l.
                                                    touch - mara wamba-l.
get – duga-l.
                                                    turn something - warrnggirri-l.
give - wa:-y
                                                    twist - djiga-l.
grab – duga-l.
                                                    wrap – mandja-l.
grind – bulba-l.
                                                    Things we do with our minds.....
hit – du:-l.
                                                    dream – bidjarri baya-l.
hit something on something; badji-l.
                                                    forget – bina wulayi-y.
hang something up – nyirru-l.
                                                    hate - babarranga-l.
hold nambi-l.
                                                    know – bina ngunda-l.
light a fire – wayi-l.
                                                    learn – bina ngunda-l.
make - ma:-l.
                                                    listen – bina ngunda-l.
open buda-y.
                                                    remember – 1. galgarr ngundayi-y.;; 2. bina
                                                       diabi-l.
paint – gidjarr guni-l.
                                                    think - bina ngunda-l.
peel or trim - balnggarri-l.
                                                    understand – dugayi-y.
pick something up - magarri-l.
                                                    worry for someone – bina banydja nyina-y.
plait or sew – gunbi-l.
                                                    Things we do with our mouths.....
poke – baga-l.
                                                    ask – djabara-l.
pound - nyaba-l.
                                                    bite – baya-l.
pull buyurri-l.
                                                    blow - buyburri-l.
pull off – burra-l.
                                                    cough - ngigi djana-y.
punch - mara baga-l.
                                                    drink - wunga-y.
push – baba-l.
                                                    eat – buga-y.
put down – wamba-l.
                                                    laugh – mangga-y.
put in – buwa-l.
                                                    laugh at someone - manggarri-l,
rub – bulba-l.
                                                    lick – djalba-y.
scrape giba-l.
                                                    kiss someone – yulma-l.
scratch giba-l.
                                                    say – nga:l.
share out - mara-maraba-y.
                                                    sing – wulnggu djana-y.
shave – giba-l.
                                                    speak – buwal buga-y.
smash – nyaba-l.
                                                    spit – nyumba daba-y.
sow – dabayi-v.
                                                    suck - maya-l.
spread – dabayi-y.
                                                    tell – nga:l.
squash – nyuma-l.
                                                    whistle – guybal daba-y.
squeeze – djulma-l.
                                                    vomit – gagaba-y.
stand something up - djarra-l.
                                                    yawn – dja:burra-y.
strike - badji-l.
                                                    yell – gawal djana-y.
swim – yunga-y.
                                                    Things we do with our nose.....
take – duga-l.
                                                    breathe – wayway daba-y.
take out - wururri-l.
                                                    smell – nyungga-l.
throw – daba-y.
                                                    sneeze – 1. djingay djarrayi-y.; 2. gingay
tickle - ginba-l.
                                                       djarrayi-y.
tie - gani-l.
```

dust – bulburr. snore – burrngga-l. barramundi – djilibiri. earth - bulngan. big mouth - ngurruy. fighting ground – bulmba djirrbi-barra. bone fish – bumba. fire - biri. crab – didju. flame – djalbar. flood – gundan. crayfish, big - djunbarra. crayfish, small - djun.gi. forest - bagarra. dugong – djulmburran. fresh water - bana. bream, black – wulam. hill bunda. crocodile - ganyarra. hole – mulay. eel – nyinggarra. hole, entrance – guway. fish – 1. guyu; 2. minya. hole, burrow – djadirr. fish-tail - banggan. lagoon – djan.gu. frog – wubun. land - wurrgu. garfish - garrgadji. light, daylight - ga:y. jewfish – yalnggay. light - ngandjal. mud cod – gudjiga. lightning – djumbun. mussel – ngidjubany. milky way – da:yirri. perch – gumu. mist, low clouds - gambarr. moon – gindan. platypus – ngunba. moon, new – gidja. prawn – wulurr. mountain - bunda. silver bream – gumidjila. stone fish - bugul. nighttime - buga: shark – djadjinydji. path – djumburru. tadpole – guwul-guwul. place – barray. tiny fish – biga. rain - gaba:n rainbow – gudju-gudju. turtle - badjigal. water goanna – gurguday. rapids - danggay. watersnake - dundji. river - wuru:. whale - ngunanggarra. road – djumburru. whip-tail stingaree djinil. rock - walba. sand digarra. ash, cold - gabu. scrub – dulgu. ash, hot - murrini. bushfire - dawaray. sea – gulbul. camp, homeland – bulmba. shore - walu. charcoal - bugan. sky – djin.gal. smoke – djugay. clay, white - gaba. cloud - nguda:. sparks - milmun. coal - barra. star – gaway. creek - waraba. stone – walba. cyclone – djimbarral. sun – bungan.

thunder – djawarray.

daytime - bunganda.

tree – djulbin. wind – guyurru. axe – birrbi-birrbi bark tray - bida shelter - bayu dilly bag - yimbi club - miru: dilly bag - djurrbal firesticks - gimala yam stick - ganda didgeridoo - yigi-yigi boomerang - wangal shield - madjay clapsticks - gugulu spear thrower - milay fishing spear - yirrmba cockatoo - wanggulay scrub turkey - wawun spangled drongo - badjindjila pelican – wurrmbul owl – djilibulu kookaburra – gurrungga cassowary – bunda:rra forest kingfisher – wara bidja brown pidgeon – djuludu pheasant - gubal gubal hawk - diguy blue quandong - murrgan lily – mimu: tea tree – gidi black bean - yiwurra pandanus - yagal pandanus fruit - yagal

sour plum – munumba

black pine – guln.gay

Morinda – nyirrnyi ginger – munyin

soaptree - midji

yellow walnut - dja:nda

lawyer cane fruit - milmarr

tuber – gala:la

cycad – badil

flame tree – gurrgnam Leichhardt – gudagay candlenut - ngabala grass tree - bulnyan Kuranda quandong - gurrndu lawyer cane - bugul dog's balls - gulgunu cocky apple – barrdjal hairy yam - garu: angry - gulirr afraid - yini-garrang disobedient – bina warray ashamed - bada girrandji tired – djulmbi-garrang hot - wumbul cold – bingganydji wet - ginydjun white ant bed – gabay spider – garra butterfly - walbirr walbirr centipede - ginba witchetty grub – djambun mosquito – ngugun possum – gayarra echidna – gurrina pademelon – vidji bandicoot – djalbay flying fox – guginy carpet snake - buda:dji death adder – gundjilbay blue tongue lixard – badja-badja turtle - badjigal crocodile - ganyarra sky – djin.gal ground - burrngan flat country – bulmba yalmba mountain bunda swamp – djan.gu rock – walba shore - walu sand - digarra

river – wuru:

creek – waraba sea – gulbul forest – bagarra tree – djulbin brown apple – wanggabal edible tuber – galala wagtail – didjirr-didjirr